



一个账户, 收款全球  
0 费用开户, 享卖家保障  
赢逾 2 亿用户。

中国

中文

中英双语

英文



北京通讯

# 新冠病毒疫情中的“空城”北京

STEVEN LEE MYERS

2020年2月4日





北京首都国际机场外，往常拥堵的通道如今几乎空无一人。 GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

[[欢迎点击此处](#)、或发送邮件至[cn.letters@nytimes.com](mailto:cn.letters@nytimes.com)订阅《纽约时报》中文简报。]

北京——在新型冠状病毒暴发后，[苹果商店](#)一度是北京仍在营业的最繁忙的地方之一，不过员工禁止顾客试戴手表或AirPods。

有的人一如既往地前来，实属情非得已。一位女士说：“我的笔记本电脑坏了。”对其他一些人来说，它们提供了一个难得的公共聚会场所，打破了自从[疫情从中国中部开始蔓延](#)以来，这个拥有2300万人口的城市所感受到的孤立、焦虑和恐惧。

现在，苹果店以及剧院、博物馆、电影院、寺庙、理发场所、卡拉OK吧以及大多数商店和餐馆都关门了。故宫关门了，“对外开放时间另行通知”，甚至位于风寒山冷的东北部、远离城市喧嚣的热门景点——一段长城也关闭了。

北京没有像武汉和其他疫情中心城市那样受到[政府下令的严格封锁](#)。但是，自1月24日宣布“公共卫生突发事件的最高级别”以来，它几乎对生活的各个方面都施加了限制。



周一，地铁上空空荡荡。 GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

这种只差名分的封锁发生在中国各地的城市，扰乱了人们的生活，描绘出一个人口骤降的国家里反乌托邦的远景。

北京市政府的传单已经张贴在商店的橱窗和公寓楼，敦促大家采取必要的预防措施。鼓励居民避开“人群聚集场所或公众聚集活动”——虽然其中大多数已经被取消了，包括农历新年的庆祝。



许多商店和购物中心都要对进去的人进行体温检测。有些店，包括三里屯高级购物区的圣罗兰(Yves Saint Laurent)，张贴了禁止不戴口罩进入的标志。

猜疑本身成了传染病。“待那儿别动，”朝阳公园里一个跟女儿打羽毛球的男子发出警告，两人都戴着口罩。“别离太近。”



保安正在给一名进入商场的女士测量体温。 GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

像大多数大城市一样，北京是外来人员寻求更好生活的地方，但是现在，来自其他地方的人都遭到了公开的敌意——尤其是来自疫情暴发中心湖北省的人。

一些社区自发地设置了检查站和岗哨，准备将那些在农历新年假期后从感染区来的返京人员拒之门外。

北京东部的小区西富河园便是其中之一。小区张贴告示，宣布所有从湖北来的人都将送往一家酒店进行14天的隔离。目前尚不清楚该小区的警卫打算如何执行命令，但一名正在执行检查的人员承诺，费用将由政府承担。

拒绝透露自己名字的警卫说：“党的关怀无微不至。”



在东直门社区的一栋公寓楼外，保安检查进入小区人员的体温。 GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

随着检查站的消息传开，北京政府副秘书长陈蓓在周六紧急宣布，当局不会容忍针对病毒的民间自发警戒行为。

同时，该市的官方公告鼓励最近去过湖北或者有过湖北人员接触史的人员“主动向社区报告健康状况”。

疾病控制中心甚至向前往受感染地区的居民发送短信——显然使用了蜂窝服务提供商的数据——遵守武汉的封锁举措，不要返京。短信写道：“我们始终为您担心！”

---

老家在湖北的北京居民——每个人的身份证上都注明了家乡——继而遭受了关于他们的行程或亲戚来访情况的侵入性盘问，所有这些都是以公共卫生的名义进行的。

该城的最新冠状病毒统计数字是212例确诊和1例死亡，但这些数字可能还会上升。一名城市官员周一[宣布](#)，复兴医院有五名医务人员被感染。

---



前门，空无一人的摊位。 GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

从表面上看，大多数北京居民都接受了官方的建议，干脆待在家里。

这样做的结果是使得这个庞大的首都放缓速度，到了一种瘁人、异常的缓行状态。首都北京是仅次于上海的中国第二大城市，也是这个共产党国家的核心。公共汽车和地铁还在运行，但几乎没有乘客。司空见惯的大堵车已经没有了踪影。

就连中国著名的外卖骑手——那些加速中国电子商务繁荣、艺高人胆大的摩托车手，运送着食品和包裹——也发现自己的工作锐减。一些外卖公司为送餐提供“免接触”服务，还有一些公司给骑手发放体温正常的证明。

骑手刘朝晖（音）抱怨说，自从疫情暴发以来，生意下滑了90%，这与人们通常认为的困在家里的人会点外卖的想法背道而驰。



“如果再这样，我一个月后就辞职，”他说。



在去北京火车站的路上，列车员带着防护口罩。 GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

就在春节前几天，疫情突然进入公众视野。在为期一周的春节假期期间，全国有成百上千万人回老家过年。

假期本应在上周五结束，但北京官员将其延长至周一，并下令非必要员工至少应于2月10日之前在家工作，实际上再次延长了假期。



该命令不包括基本行业，包括医院和诊所、市政工人、零售商和餐馆。假日期间，有少数餐馆一直营业，但大多数餐馆都关门了，现在也难以重新开业，部分原因是离开这座城市的许多工人很难再回来。

周一，城市的节奏略有加快，这在很大程度上是因为政府工作人员的回归。中国外交部举行了每日例行记者会，不过是在中国广为使用的社交媒体平台微信上进行的。



北京机场的宣传横幅写道：“向战斗在抗击疫情一线的医务工作者和社会各界人士致敬！” GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

在北京首都国际机场，通往市中心的机场快线大厅里悬挂着新的横幅，向那些帮助控制冠状病毒的人们致意，“向战斗在抗击疫情一线的医务工作者和社会各界人士致敬”，上面写道。

北京北部的小汤山医院则是一个极度忙碌的地方。2003年，它在七天内被建成，用于治疗SARS患者，现在正在翻新。

前几年，尽管春节假期让这座城市的脚步慢了下来，但公园、博物馆、购物中心和其他休闲公共场所却依旧忙碌。现在，即使开放的公共场所实际上也是空的。

在天安门广场以北的地坛公园，每天早晨聚集在一起唱歌的群众合唱团已经停止了活动。还有那些经常来踢毽子的人，以及经常在公园东北角锻炼身体退休老人，也都不见了踪影。



在人迹寥寥的日坛公园锻炼身体。 GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

不久前的一天，公园里唯一能听到的声音来自喇叭，它重复着四处张贴的传单上的建议：避开拥挤的地方，不要随地吐痰，勤洗手。根据政府法令，任何进入公园的人都必须戴上口罩，并接受体温测量。

离地坛不远的雍和宫是这座城市最重要的佛教圣地，在这个通常香火鼎盛的季节仍然关闭。



## Grammar and Plagiarism Checker

Proofread ~~you're~~ <sup>your</sup> essays for grammar errors  
& instances of plagiarism.

Try Now

周一，62岁的退休人员王海霞（音）站在附近一条街上巡逻。她是数百名志愿者中的一员，戴着红袖章彰显权威，他们响应共产党的号召，在这场挑战中尽自己的一份力量。

“我们只负责看住这一片，”她解释说。她还表示，必要的时候，她和同事会给当地政府打电话。

没有人知道何时才能恢复正常。

“当然，我们都希望这件事尽早结束，”王海霞说。“没人想过这样的生活。”



北京三里屯Soho通常是繁忙的商业综合区，现在空空荡荡。 GIULIA MARCHI FOR THE NEW YORK TIMES

2  
4  
6  
8  
10  
12  
14  
16  
18  
20  
22  
24  
26  
28  
30  
32  
34  
36  
38  
40  
42  
44  
46  
48  
50  
52  
54  
56  
58  
60  
62  
64  
66  
68  
70  
72  
74  
76  
78  
80  
82  
84  
86  
88  
90  
92  
94  
96  
98  
100

Claire Fu、Zoe Mou和Amber Wang自北京，Elaine Yu自香港对本文有研究贡献。

Steven Lee Myers是《纽约时报》北京分社社长。他自1989年加入时报，曾在莫斯科、巴格达和华盛顿多地进行报道，现驻北京。他著有《新沙皇：弗拉基米尔·普京的崛起和统治》(“The New Tsar: The Rise and Reign of Vladimir Putin”)一书。欢迎在[Twitter](#)和[Facebook](#)上关注他。

翻译：纽约时报中文网

[点击查看本文英文版。](#)

## Here's What a New Roofer Should Cost You in San Francisco. Research San Francisco Roofers

Roofers |

Sponsored

## These SUVs Are So Cool It's Hard to Believe They Cost Under \$30K! Research Best Crossover SUV 2020

SUV |

Sponsored

## Randy Jackson: This digestive jumpstarter worked for me and it can work for you too.

Unify Health Labs Multi-GI 5 Supplement |

Sponsored

## Most Computer Owners Don't Know This (Do It Today)

Security Savers Online |

Sponsored

## Luxury Senior Living in San Francisco Is Actually Affordable! Search Assisted Living San Francisco

Senior Living/Assisted Living |

Sponsored

## This Game Can Train Your Brain To Think Strategically

Total Battle: Tactical War Game |

Sponsored

California : Launches New Policy For Care Used Less Than  
Bill Cruncher |

Sponsored

## 新疆维吾尔人参加美国国务院项目回国后遭拘禁

NY Times China

## 新冠危机中，中国年轻一代走向政治觉醒

NY Times China

### 订阅“简报”和“每日精选”新闻电邮

请输入电子邮件地址

同意接收纽约时报中文网的产品和服务推广邮件

加入订阅

[查看往期电邮](#) | [隐私权声明](#)

## The New York Times

国际	中国	商业与经济	文化	风尚	观点与评论	更多
亚太	时政	全球经济	阅读	时尚	专栏作者	镜头
南亚	经济	中国经济	艺术	美食与美酒	观点	科技
美国	社会	交易录	电影与电视	生活方式	漫画	科技公司
美洲	中外关系		体育			科技与你
欧洲	港澳台					科学
中东						健康
非洲						教育
						旅游
						房地产



**免费下载 纽约时报中文网  
iOS 和 Android App**

---

© 2020 The New York Times Company.

---